

# Passa la nave mia colma d'oblio

## Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXXIX (189)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus Pas - sa la na - ve mi - a

Altus Pas - sa la na - ve mi - - a col - ma d'o -

Sesta Pas - sa la na - ve mi - - a col -

Quintus Pas - sa la na - ve mi - - a col -

Tenor Pas - sa la na - ve mi - a col - ma d'o - bli - o

Bassus Pas - sa la na - ve mi - - a

10

col - ma d'o - bli - o Per a-spro ma-re a mez-za not-te il ver -

bli - o Per a-spro mar', per a - spro ma-re a

- ma d'o - bli - o Per a - spro mar',

ma d'o - bli - o Per a-spro mar', Per a - spro ma-re a mez-za not-te il ver-no,

per a - spro mar', Per a-spro mar', a mez-za not-te il ver -

col - ma d'o - bli - o Per a-spro mar',

15

no, En - fra Scil - la et Ca - rib - di; et al  
 mez - za not - te il ver - no, En - fra Scil - la et Ca - rib - di; et  
 a mez - za not - te il ver - no, En - fra Scil - la et Ca - rib - di;  
 a mez - za not - te il ver - no, En - fra Scil - la et Ca - rib - di; et al  
 no, En - fra Scil - la et Ca - rib - di; et al go - ver -  
 a mez - za not - te il ver - no, En - fra Scil - la et Ca - rib -

20 25

go - ver - - no Sie - de'l si - gnor, an - zi'l ni - mi - co -  
 - al go - ver - - no Sie - de'l si - gnor, sie -  
 et al go - ver - no, et al go - ver - - no Sie - de'l si -  
 - go - ver - no Sie - de'l si - gnor, an - zi'l ni - mi - co mi - o, sie - de'l si - gnor,  
 no, et al go - ver - no Sie - de'l si - gnor, sie - de'l si - gnor, an - zi'l ni -  
 - di; et al go - ver - no Sie - de'l si - gnor, an - zi'l ni -

30

mi - o, sie-de'l si-gnor,  
de'l si-gnor, an-zi'l ni-mi-co mi - o,  
gnor, an-zi'l ni-mi-co mi - o, sie-de'l si-gnor, an-zi'l ni - mi-co mi -  
sie-de'l si-gnor, sie - de'l si - gnor, an - zi'l ni - mi - co mi -  
mi-co mi - o, sie-de'l si-gnor, an-zi'l ni - mi-co mi - o, sie-de'l si-gnor, an-zi'l ni - mi-co mi -  
mi-co mi - o, an - zi'l ni - mi - co mi - o, sie - de'l si-gnor, an - zi'l ni - mi - co mi -

35

an-zi'l ni - mi - co mi - o. A cia-scun re - mo un pen-ser pron -  
an-zi'l ni - mi - co mi - o. A cia-scun re - mo un pen - ser  
o, an - zi'l ni - mi - co mi - o. A cia-scun re - mo un pen - ser pron-to et  
o, sie-de'l si-gnor, an - zi'l ni - mi - co mi - o. A cia-scun re - mo un pen-ser pron-to et  
o, an - zi'l ni - mi - co mi - o. A cia - scun re - mo un pen -  
o, an - zi'l ni - mi - co mi - o.

40



- to et ri - o Che la tem - pe - sta e' l fin, che  
 pron - to et ri - o Che la tem - pe - sta e' l fin, che la tem -  
 ri - o, un pen - ser pron - to et ri - o Che la tem - pe - sta e' l fin,  
 ri - o, a cia - scun re - mo un pen - ser pron - to et ri - o Che la tem - pe - sta e' l fin par  
 ser pron - to et ri - o, un pen - ser pron - to et ri - o Che la tem - pe - sta e' l  
 A cia - scun re - mo un pen - ser pron - to et ri - o Che la tem - pe - sta e' l fin

45



la tem - pe - sta e' l fin par ch'ab - bi a scher - no;  
 pe - sta e' l fin par ch'ab - bi a scher - no; La ve - la rom - pe un  
 che la tem - pe - sta e' l fin par ch'ab - bi a  
 ch'ab - bi a scher - no, par ch'ab - bi a scher - no;  
 fin par ch'ab - bi a scher - no, che la tem - pe - sta e' l fin par ch'ab - bi a scher -  
 par ch'ab - bi a scher - no, che la tem - pe - sta e' l fin par

50

La ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e - ter - no, la ve - la rom -  
 ven - to hu - mi - do e - ter - no, la ve - la  
 - scher - no; La ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e - ter - no, la  
 no; La ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e - ter - no, Di so -  
 ch'ab - bi a scher - no, par ch'ab - bi a scher - no; La ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e -

55

- pe un ven - to hu - mi - do e - ter - no Di so - spir, di spe - ran - ze et  
 rom - pe un ven - to hu - mi - do e - ter - no Di so - spir, di spe - ran - ze et di de -  
 ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e - ter - no Di so - spir, di spe - ran - ze et  
 ter - no, la ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e - ter - no Di so -  
 spir, la ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e -  
 ter - no, Di so - spir, la ve - la rom - pe un ven - to hu - mi - do e -

Passa la nave (score)

6

60

65

di de-si - o, di spe - ran - ze et di de - si - o,  
 si - o, di so-spir, di spe-ran-ze et di de - si - o, di spe-  
 di de-si - o, di spe-ran-ze et di de - si -  
 spir, di spe - ran - ze et di de - si - o, di spe-ran-ze et di de - si -  
 ter - no, hu - mi-do e - ter - no, di so - spir, di spe-ran-ze et di de - si - o, di  
 ter - no di so-spir, di spe-ran-ze et di de - si - o,

di spe-ran-ze et di de - si - o.  
 ran-ze et di de - si - o, di spe-ran-ze et di de - si - o, di spe-ran-ze et di de - si - o.  
 o, di spe-ran-ze et di de - si - o, di spe-ran-ze et di de - si - o.  
 - o, di spe-ran-ze et di de - si - o, di spe-ran - ze et di de - si - o.  
 spe-ran-ze et di de - si - o, di spe-ran - ze et di de - si - o.  
 di spe-ran-ze et di de - si - o, di spe-ran-ze et di de - si - o.

Passa la nave mia colma d'oblio  
per aspro mare, a mezza notte il verno,  
enfra Scilla et Caribdi; et al governo  
siede 'l signore, anzi 'l nimico mio.  
A ciascun remo un penser pronto et rio  
che la tempesta e 'l fin par ch'abbi a scherno;  
la vela rompe un vento humido eterno  
di sospir', di speranze, et di desio.

Petrarca, *Canzoniere* 189

My ship, full of oblivion, sails  
on a bitter sea, at winter's midnight,  
between Scylla and Charybdis: at the helm  
sits that Lord, or rather my enemy.  
At each oar there's a cruel eager thought,  
that scorns the tempest and its end:  
the sail's torn by an eternal moist wind  
of sighs, of hopes, and of desire.

A.S. Kline (©2004, used with permission)